

## El Tercer Lunes de la Cuaresma

### Partes variables

#### GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio.

#### Los Stijos con las estrofas

penitenciales del Domingo del Triodio

Tono del Octojos

**Stijo:** Saca de prisión a mi alma, para confesar tu Nombre.

**Stijo:** Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

del Triodio

Tono del Octojos

por José

Tono

Melodía: «

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Innumerables veces he pecado contra Ti, e innumerables tormentos me esperan: el crujir de dientes y el llanto que no encuentra consuelo, el fuego de la Gehena, las tinieblas del Tártaro. Oh juez muy justo, concédeme lágrimas, para que pueda recibir perdón por las muchas cosas malas que he hecho, mientras ayuno y clamo a Ti: «Oh Maestro Cristo, ten compasión de mí, en Tu grande y abundante merced.»

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Me he descarriado sobre los montes del pecado grave: búscame, oh Verbo, y llámame de vuelta a Ti, y expulsa de mi mente todos los caminos de maldad. Restáurame de la muerte a la vida y límpiame con el ayuno, mientras lloro sin cesar y clamo a Ti: « Oh Maestro Cristo, ten compasión de mí, en tu grande y abundante misericordia.»

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

de Teodoro

Tono 8

Al comenzar la tercera semana del Ayuno, oh fieles, glorifiquemos a la Santísima Trinidad y pasemos con alegría el tiempo que queda. Marchitando de nuestras almas las pasiones de la carne, recojamos flores divinas, tejiendo guirnaldas para la reina de los días, que con coronas sobre nuestras cabezas cantemos

del santo del día del Menaio

Tono del Menaio

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

el Teotoquio del Menaio

**Entrada con el incensario**

**El Gran Proquimeno**

Tono 8

No apartes tu rostro de tu siervo, porque estoy afligido; Escúchame pronto. Atiende a mi alma y libréla

**Stijo:** Que tu salvación, oh Dios, sea pronta en ayudarme.

No apartes tu rostro de tu siervo, porque estoy afligido; Escúchame pronto. Atiende a mi alma y libréla.

**Stijo:** Que los mendigos lo vean y se alegren.

No apartes tu rostro de tu siervo, porque estoy afligido; Escúchame pronto. Atiende a mi alma y libréla.

**Stijo:** Busca a Dios, y tu alma vivirá.

No apartes tu rostro de tu siervo, porque estoy afligido; Escúchame pronto. Atiende a mi alma y libréla.

## Los Stijos Posteriores con las estrofas

del Triodio

Tono 8

Habiendo arrojado de mi mente desordenada el freno del Padre, he vivido con pensamientos bestiales de pecado, y miserable como soy, he desperdiciado toda mi vida en la prodigalidad. Abandonando el alimento que fortalece el corazón del hombre, me he alimentado de los placeres fugaces de la vida. Pero, oh buen Padre, no me excluyas de tu amor compasivo por la humanidad, sino ábrelo como lo hiciste una vez con el hijo pródigo, y sálvame.

**Stijo:** A Ti he alzado mis ojos, a Ti que moras en los cielos. He aquí, como los ojos de los siervos miran las manos de sus señores, como los ojos de la sierva miran las manos de su señora, así nuestros ojos miran al Señor nuestro Dios, hasta que se apiade de nosotros.

Habiendo arrojado de mi mente desordenada el freno del Padre, he vivido con pensamientos bestiales de pecado, y miserable como soy, he desperdiciado toda mi vida en la prodigalidad. Abandonando el alimento que fortalece el corazón del hombre, me he alimentado de los placeres fugaces de la vida. Pero, oh buen Padre, no me excluyas de tu amor compasivo por la humanidad, sino ábrelo como lo hiciste una vez con el hijo pródigo, y sálvame.

**Stijo:** Ten piedad de nosotros, oh Señor, ten piedad de nosotros, porque en gran manera estamos llenos de humillación. Mucho se ha llenado nuestra alma de ello; venga el oprobio sobre los que prosperan, y la humillación sobre los soberbios.

a los Mártires

Tono 8

Oh mártires del Señor, santificáis cada lugar y curáis toda clase de enfermedades; \*y ahora te suplicamos que ores por nosotros\* para que nuestras almas sean libradas de las trampas del enemigo.

Gloria del Menaio si lo hay

si no

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 8

Los que están en el cielo te cantan, oh Madre divinamente gozosa y soltera, y glorificamos tu inescrutable nacimiento, oh Teotokos; ¡Ora para que nuestras almas sean salvas!

## **Cántico de Simeon**

### **Troparios**

#### **Tono 5**

Oh Teotocos y Virgen, alégrate, oh María, llena de gracia; el Señor está contigo; bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre, porque has dado a luz al Salvador de nuestras almas. (postración)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh Bautista de Cristo, ten presente a todos nosotros, para que seamos librados de nuestras iniquidades, porque a ti te es dada la gracia de orar por todos nosotros. (postración)

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Orad por nosotros, santos apóstoles y todos los santos, para que seamos librados de los peligros y las aflicciones, porque sois nuestros fervientes suplicantes ante el Salvador. (postración)

Nos refugiamos bajo tu tierna misericordia, oh Teotocos: no desprecies nuestras súplicas en la angustia: pero líbranos de los peligros, porque solo tú eres puro y bendito. (Sin postración)

**Pueblo:** Señor, ten Piedad (cuarenta veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Pueblo:** Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, Tú que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

**Lector:** En el nombre del señor padre, bendice!

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.

Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad (o habitación o pueblo); Instala a

nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

### **La Oración de San Efraín (una sola vez con postraciones)**

#### **Trisagio**

Señor, ten piedad (doce veces)

**Lector:** Oh Santísima Trinidad, dominio consustancial, Reino indivisible y causa de todo Bien: muestra tu buena voluntad incluso hacia mí, pecador; afirma mi corazón y concédele entendimiento, y quita toda contaminación mía; ilumina mi mente para que pueda glorificar, cantar, adorar y decir: Uno es Santo, Uno es Señor, Jesucristo, para Gloria de Dios Padre. Amén.

Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### **SALMO 33 (34)**

2 Bendigo al Señor en todo momento, su alabanza está siempre en mi boca;  
3 mi alma se gloría en el Señor: que los humildes lo escuchen y se alegren.  
4 Proclamad conmigo la grandeza del Señor, ensalcemos juntos su nombre.  
5 Yo consulté al Señor, y me respondió, me libró de todas mis ansias.  
6 Contempladlo, y quedaréis radiantes, vuestro rostro no se avergonzará.  
7 El afligido invocó al Señor, él lo escuchó y lo salvó de sus angustias.  
8 El ángel del Señor acampa en torno a quienes lo temen y los protege.  
9 Gustad y ved qué bueno es el Señor, dichoso el que se acoge a él.  
10 Todos sus santos, temed al Señor, porque nada les falta a los que lo temen;  
11 los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen de nada.  
12 Venid, hijos, escuchadme: os instruiré en el temor del Señor.  
13 ¿Hay alguien que ame la vida y desee días de prosperidad?  
14 Guarda tu lengua del mal, tus labios de la falsedad;  
15 apártate del mal, obra el bien, busca la paz y corre tras ella.  
16 Los ojos del Señor miran a los justos, sus oídos escuchan sus gritos;  
17 pero el Señor se enfrenta con los malhechores, para borrar de la tierra su memoria.  
18 Cuando uno grita, el Señor lo escucha y lo libra de sus angustias;  
19 el Señor está cerca de los atribulados, salva a los abatidos.  
20 Aunque el justo sufra muchos males, de todos lo libra el Señor;  
21 él cuida de todos sus huesos, y ni uno solo se quebrará.  
22 La maldad da muerte al malvado, los que odian al justo serán castigados.  
23 El Señor redime a sus siervos, no será castigado quien se acoge a él.

**Sacerdote:** Sabiduría

**Lector:** Es verdaderamente digno de bendecirte, Teotokos, siempre bendita e irreprochable, y Madre de nuestro Dios.

Sacerdote: Santísima Madre de Dios, sálvanos.

**Lector:** Más honorables que los Querubines, y más gloriosos que los Serafines, que sin corrupción engendraron a Dios Verbo, la misma Teotokos, a ti te engrandecemos.

Sacerdote: Gloria a Ti, oh Cristo Dios nuestra esperanza, gloria a Ti.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Señor ten piedad (tres veces)

Padre, Bendice.

## **MAITINES**

El sacerdote se viste con epitrajil. Las Puertas Santas están cerradas.

Se abre la cortina de las Puertas Santas, toma y bendice el incensario y de pie con el incensario en la mano comienza, invocando con voz solemne:

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

El sacerdote comienza a incensar el Santuario, los Iconostasios, los coros, los fieles, y toda la Iglesia.

En vez de «Dios es el Señor ...»

Tono del Octojos

**Sacerdote:** Aleluya, Aleluya, Aleluya

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Mi alma Te deseó en la noche y con mi espíritu en mis entrañas madrugaré a Ti.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Aprended justicia los moradores del mundo.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Veán y sean confundidos los que envidian a tu pueblo.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Castiga a los moradores de la tierra por sus maldades, castígalos oh Señor.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

## **Los Himnos a la Santa Trinidad**

**Tono del Octojos**

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## **Los himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

**del Octojos**

**Tono de la semana**

## **Los himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

**Tono 8**

Con el fuego de la abstinencia quememos las espinas de las pasiones, y con los chorros de nuestras lágrimas apaguemos la llama inextinguible; y clamemos en voz alta a Aquel que vendrá a juzgar al mundo entero: Oh Salvador y Señor tiernamente-compassivo, consérvanos sin condenación y concédenos el perdón de los pecados.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con el fuego de la abstinencia quememos las espinas de las pasiones, y con los chorros de nuestras lágrimas apaguemos la llama inextinguible; y clamemos en voz alta a Aquel que vendrá a juzgar al mundo entero: Oh Salvador y Señor tiernamente-compassivo, consérvanos sin condenación y concédenos el perdón de los pecados.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 8**

Oh pura y bendita, que estás lleno de la gracia de Dios, con los poderes de lo Alto, los arcángeles y todos los incorpóreos, suplica a Aquel que nació de ti por la bondad de sus compasiones; que antes del fin nos conceda el perdón, la limpieza de nuestros pecados y la enmienda de vida, para que hallemos misericordia.

## Los himnos de la sesión después de la Tercera Katisma

### Tono 8

Oh santa y venerable Trinidad, al entrar ahora en la tercera semana del Ayuno, protégenos a salvo del daño y la condenación. Considéranos dignos de pasar el tiempo que aún queda, cumpliendo todos Tus mandamientos; para que ofreciendo con limpia conciencia nuestros himnos de alabanza, podamos contemplar la Resurrección gloriosa.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh santa y venerable Trinidad, al entrar ahora en la tercera semana del Ayuno, protégenos a salvo del daño y la condenación. Considéranos dignos de pasar el tiempo que aún queda, cumpliendo todos Tus mandamientos; para que ofreciendo con limpia conciencia nuestros himnos de alabanza, podamos contemplar la Resurrección gloriosa.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Tú eres la protección de los fieles, oh Dador de Dios, la alegría de los que sufren y el consuelo de los que lloran; Oh Virgen purísima, ruega por nosotros a Aquel que nació sobrenaturalmente de tu vientre, junto con los ángeles y los principados, para que en la hora del juicio seamos librados de la condenación.

## SALMO 50 (51)

### Troparios Penitenciales

### Tono 6

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Ábreme las puertas del arrepentimiento, Dador de vida, porque mi espíritu se levanta temprano para orar hacia Tu santo Templo, llevando el templo de mi cuerpo todo contaminado. ¡Pero en Tu compasión purifícame por la bondad amorosa de Tu misericordia!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Guíame por los caminos de la salvación, Madre de Dios, porque he profanado mi alma con pecados vergonzosos y he desperdiciado mi vida en la pereza. Pero por tus intercesiones líbrame de toda impureza.

Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia; ¡Conforme a la multitud de tus misericordias, borra mis transgresiones!

Cuando pienso en las muchas cosas malas que he hecho, miserable que soy, tiemblo en



el terrible día del juicio. Pero confiando en tu bondad amorosa, como David clamó a ti: «¡Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia!»

**Sacerdote:** Oh Dios, salva a tu pueblo y bendice tu heredad, visita a tu pueblo con clemencia y compasión, acepta el estado de los cristianos ortodoxos y cólmanos con la riqueza de tu misericordia. Por la intercesión y plegarias de nuestra Señora Inmaculada, Teotocos y siempre Virgen María: por el poder de la Preciosa y Vivificadora Cruz: por la súplica de los incorpóreos poderes celestiales, del honorable y glorioso profeta, precursor de Cristo, Juan Bautista; de los santos gloriosos y alabados apóstoles; de nuestros Santos Padres Teóforos, grandes Jerarcas y Doctores ecuménicos; Basilio el Magno, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo, Atanasio y Cirilio, [Juan el misericordioso de Alejandría, Gregorio de Nisa]; de nuestro Padre entre los santos Nicolás, arzobispo de Mirra en Licia; [Espiridón, obispo de Trimateo, el Taumaturgo;] Pedro, Alejo, Jonás, Felipe, Hermógenes de Moscú; Nicetas de Novgorod; Leontini de Rostov; Inocente y Tikón de Moscú, apóstoles a América; Rafael de Brooklyn, Nikolai de Zika, y Juan de Shangai y San Francisco; [de nuestros Santos Padres Iguales a los Apóstoles, Metodio y Cirilo, evangelizadores de los Eslavos; ] de todos tus Santos; Te rogamos, oh Misericordioso Señor, escúchanos a los pecadores, que Te suplicamos y apiádate de nosotros.

**Pueblo:** Señor ten piedad (cuarenta veces).

**Sacerdote:** Por la misericordia, compasión y su amor a la humanidad y de tu Hijo Unigénito, con quien estás bendito, con tu Santo y Vivificante Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

## CANON

### ODA 1

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

de José

Tono 8

Primer Canon

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Enviemos, oh pueblos, un himno a nuestro maravilloso Dios que ha liberado a Israel de la esclavitud, cantando un himno de victoria y clamando en voz alta: Te cantamos, oh único Maestro.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

En Tu divina compasión, acéptame en arrepentimiento. He desperdiciado mi vida como el hijo pródigo, pero clamo a Ti: «He pecado, y no tengo necesidad de acusadores; porque yo mismo traigo ante Ti todas mis obras vergonzosas.»

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

He abandonado la comida de los ángeles, y como una bestia, me he alimentado de maldad malvada. Pero ahora que he regresado, recíbeme como a uno de tus jornaleros, oh Padre celestial.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Oh fieles, abandonemos la noche de los placeres y apresurémonos hacia la luz de la verdad, para que seamos considerados dignos de participar en la radiante fiesta de la alegría.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Alégrate, Templo Santísimo, Vellocino sobre el que ha caído el rocío de Dios, Fuente sellada de las aguas de la inmortalidad. Preserva tu rebaño, oh Señora, de los ataques de todo enemigo.

**Segundo Canon**

**de Teodoro**

**Tono 7**

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Cantemos a Dios, que libró a Israel de la amarga esclavitud de Faraón, guiándolos con una columna de fuego y una nube de luz, porque Él ha sido glorificado.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Como en el antiguo Israel ayunaba durante tres días, así santifiquémonos, oh hermanos, durante las tres primeras semanas del ayuno; Acerquémonos al monte de la oración y, escuchando la voz divina, cantemos alabanzas a Cristo.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Venid, pueblo, y fortalecidos con el ayuno como Sansón, destruyamos al demonio de la gula, como una vez destruyó al león; pero tengamos cuidado de que Dalila de nuestras pasiones no nos engañe.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Como los querubines canto Tus alabanzas, oh Santa Divinidad: tres Luces y una Luz, una Vida y tres; Dios que engendra, Dios engendrado y el Espíritu de vida que procede del Padre.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén/

Alégrate, alegría de Eva: porque gracias a tu parto, oh Pura, su dolor ha terminado. Alégrate, nube radiante de la Luz que nunca mengua, de la que ha surgido Cristo nuestro Dios.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Como David una vez se armó de fe, así armémonos nosotros de humildad; y así como él derrocó a Goliat, así derroquemos nuestra mente orgullosa y matemos a las huestes de las pasiones sensuales.

**Katabasia**

Cantemos a Dios, que libró a Israel de la amarga esclavitud de Faraón, guiándolos con una columna de fuego y una nube de luz, porque Él ha sido glorificado.

**ODA 3**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

**Después de ODA 3 hay una pequeña letanía, seguida de los himnos de sesión del Menaio**

**ODA 4**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **ODA 5**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **ODA 6**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

**Después de ODA 6 hay una pequeña letanía, seguida por Kontakio e Ikos de Menaio**

[Si no hay kontakio, se usa los himnos de la sesión del Octoijos a los Mártires.]

### **ODAS 7**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

## **ODA 8**

### **Se canta el Octavo Cántico**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

Tono 1

Primer Canon

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Pisoteando la llama de fuego en el horno, los jóvenes divinamente elocuentes cantaron:  
«Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

He desperdiciado las riquezas que el Padre me dio con rameras, y he sido arrojado del atrio de la gracia; pero recíbeme, oh Padre, según tu inconmensurable misericordia.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Brillemos con el resplandor refulgente de la oración y el ayuno, y escapemos así de las tinieblas del pecado.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

El coro de los poderes noéticos te suplica, los querubines te ruegan junto con la compañía de los santos: Oh Cristo misericordioso, salva nuestras almas.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Virgen Teotokos, que has concebido la Vid no casada, devuélveme a la sobriedad a mí, que estoy oscurecido por la embriaguez del pecado, porque tú eres la esperanza de nuestras almas.

## Segundo Canon

### Tono 7

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Oh Tú, que has cubierto tus lugares altos con aguas, que has puesto las arenas para limitar el mar y sostienes todas las cosas: el sol canta tus alabanzas, la luna te da gloria, cada criatura ofrece un himno a Ti, como el Creador de todo, por todos los siglos.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Venid, oh hermanos, y deleitémonos en el Ayuno, porque es el tesoro del Padre, algo maravilloso y la madre de todos los que adoran a Cristo Maestro. Da fuerza al cuerpo e ilumina la mente y el corazón.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Emula el maravilloso ejemplo de Gedeón, oh alma mía, y llevando como armas las tres virtudes de la fe, la esperanza y el amor por Cristo, sal y mata las pasiones ajenas, como lo hizo él, conquistando al pueblo de Mediodía con trescientos hombres.

**Stijo:** Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo

Te glorifico como la Trinidad y canto tus alabanzas como una sola Unidad: una sola Divinidad, el Padre todopoderoso, el Hijo Soberano y el Espíritu Santo; Un Poder que gobierna todo, una Naturaleza y un Reino, adorados en tres Hipóstases.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Ella que de una manera que trasciende la naturaleza escapó del dolor del parto, Tu Madre, sufrió en Tu Santa Pasión, porque fue abrumada por la agonía al verte voluntariamente clavado en la Cruz por los judíos, oh Tú que suspendiste la tierra sobre las aguas.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Cuando vengas otra vez en gloria con miles y decenas de miles de tus poderes celestiales para juzgar toda la tierra, oh Señor, entonces perdóname, perdóname y líbrame de la condenación. No me avergüences; No me condenes al fuego interminable.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos y adoramos al Señor.

## Katabasia

Oh Tú, que has cubierto tus lugares altos con aguas, que has puesto las arenas para limitar el mar y sostienes todas las cosas: el sol canta tus alabanzas, la luna te da gloria, cada criatura ofrece un himno a Ti, como el Creador de todo, por todos los siglos.

## ODA 9

### Se canta el Noveno Cántico

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

Tono 1

Primer Canon

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

La visión profética del legislador en la montaña, en el fuego de la zarza ardiente, prefiguró tu nacimiento, oh Siempre Virgen, la salvación de nosotros los fieles, por eso con himnos nunca silenciosos te magnificamos.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Oh Padre, me he alejado de tu amor y me he esclavizado a los deseos sensuales. Pero recíbeme ahora, que he vuelto a Ti, como lo hizo el hijo pródigo, porque sólo Tú eres abundante en misericordia.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

En mi miseria soy como la higuera seca, porque el único fruto que he dado es maldad; y merezco ser arrojado al fuego. Muéstrame fructífero, oh Señor, para que pueda ofrecerte el fruto de mis buenas acciones.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Oh alma mía, abstente de la maldad y del mal; abstente de la ira, de la ira y de todo pecado. Porque tal es el ayuno deseado por Jesús, el Amante de la Humanidad.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Teotokos, tú eres nuestra defensa y baluarte; tú eres el auxilio de los que a ti huyen, y te imploramos ahora, que seamos librados de nuestros enemigos.

Segundo Canon

## Tono 7

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Te magnificamos, oh Inmaculada, Madre de Cristo nuestro Dios, porque fuiste cubierta por el Espíritu Santo.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Como regalo aceptable ofrezcamos a Cristo Dios un ayuno puro y la abstinencia del mal.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Oh alma mía, viendo cómo Elíseo alimentaba a los profetas en los días antiguos, participa de cualquier alimento que haya, dando gracias a Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Canto tus alabanzas, oh Dios, una Forma en tres Hipóstases, el Padre sin principio, el Hijo y el Espíritu de Vida.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Doncella, Madre de Dios, cámara nupcial de Cristo Rey celestial, salva por tus intercesiones a aquellos que te alaban con amor.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Daniel en el foso de los leones domó a las fieras con el bozal de la abstinencia: sometamos también nosotros las pasiones con el ayuno.

## Katabasia

Te magnificamos, oh Inmaculada, Madre de Cristo nuestro Dios, porque fuiste cubierta por el Espíritu Santo.

Verdaderamente es justo bendecirte, Madre de Dios, siempre bendita y sin mancha, y Madre de Nuestro Dios. Más honorable que los Querubines, e incomparablemente más gloriosa que los Serafines, que sin corrupción diste a luz a Dios la Palabra, la misma Teotocos, te engrandecemos. (postración)

## Los Himnos de Luz

Tono del Octojos

## Salmos 148-150

**Sacerdote:** Gloria a Ti que nos mostraste la luz



## **Doxología Menor (se lee)**

### **Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Cuaresma**

#### **Tono 8**

Vestido con el fétido manto de mis pecados, he sido expulsado de la cámara nupcial de la alegría; pero conforme a tu inefable compasión, ten piedad de mí, como te apiadaste del hijo pródigo, y ten misericordia de mí.

**Stijo:** Por la mañana fuimos llenos de tu misericordia, oh Señor, y nos regocijamos y nos alegramos. En todos nuestros días, alegrémonos por los días en que nos humillaste, por los años en que vimos males. Y mira a tus siervos y a tus obras, y guía a sus hijos.

Vestido con el fétido manto de mis pecados, he sido expulsado de la cámara nupcial de la alegría; pero conforme a tu inefable compasión, ten piedad de mí, como te apiadaste del hijo pródigo, y ten misericordia de mí.

**Stijo:** Y que el resplandor del Señor nuestro Dios sea sobre nosotros, y las obras de nuestras manos nos guíen rectamente, sí, las obras de nuestras manos nos guíen rectamente. ¡Bendito el ejército del Rey celestial! Aunque en la tierra soportaron grandes sufrimientos, alcanzaron el rango de ángeles. No les importaba la carne y se hicieron iguales a las huestes sin cuerpo. Por sus oraciones, oh Señor, salva nuestras almas.

#### **a los mártires**

#### **Tono 4**

¿Quién no se llena de asombro, al contemplar la buena lucha de los santos mártires? Cómo, armados con la Cruz y confesando a Cristo, estando aún en el cuerpo, vencieron al enemigo incorpóreo; con lo cual, pusieron en fuga a los demonios y conquistaron a los enemigos bárbaros. \*Orad sin cesar para que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### **Tono 4**

Oh lámpara inextinguible, y trono de justicia purísima Señora Soberana: ruega que nuestras almas sean salvas.

**[En el uso griego, el sacerdote dice:** A Ti es debida la gloria, oh Señor y nuestro Dios, y a Ti atribuimos gloria, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.]

Bueno es alabar al Señor, y cantar salmos a tu Nombre, oh Altísimo. Declarar tu misericordia por la mañana, tu misericordia por la mañana y tu verdad por la noche.

## Después del Trisagio

**Lector:** Amén. De pie en el templo de tu gloria como si estuviera aparentemente en el cielo; Oh Teotokos, puerta del cielo, abre la puerta de tu compasión.

Señor ten piedad. (40 veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Más honorables que los querubines, y sin comparación más gloriosos que los serafines; Quien sin corrupción diste a luz a Dios Verbo, la misma Teotokos, a ti te magnificamos.

En el nombre del Señor, padre, bendiga.

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, siempre, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén. Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad; Acomoda a nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

## Oración de San Efraín

**Sacerdote:** Oh Señor y Dueño de mi vida, no me des espíritu de ociosidad, de abatimiento, de ambición y de palabrería. (postración)

Más bien, concédeme un espíritu de castidad, humildad, paciencia y amor, tu siervo. (postración)

Sí, oh Señor Rey, concédeme ver mis propios fallos y no condenar a mi hermano; porque bendito eres por los siglos de los siglos. Amén. (postración)

Oh Dios, límpiame pecador. (doce veces)

Oh Señor y Dueño de mi vida, no me des espíritu de ociosidad, de abatimiento, de ambición y de palabrería. Más bien, concédeme un espíritu de castidad, humildad, paciencia y amor, tu siervo. Sí, oh Señor Rey, concédeme ver mis propios fallos y no condenar a mi hermano; porque bendito eres por los siglos de los siglos. Amén. (postración)

## Comienza la Primera Hora

## La Sexta Hora

### Tropario

de la Profecía

Tono 4

En la medida en que estamos debilitados y obstaculizados por el pecado, sana nuestras enfermedades, oh Médico de nuestras almas, Tú que conoces la mente del hombre, oh Amante de la Humanidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

En la medida en que estamos debilitados y obstaculizados por el pecado, sana nuestras enfermedades, oh Médico de nuestras almas, Tú que conoces la mente del hombre, oh Amante de la Humanidad.

### El Proquimeno de la Profecía

Tono 8

Espera en Dios, porque a él le daré gracias, Él es la salvación de mi rostro, y mi Dios.  
(dos veces)

**Stijo:** Como el ciervo brama por las fuentes de agua, así clama por ti, oh Dios, el alma mía.

Espera en Dios, porque a él le daré gracias, Él es la salvación de mi rostro, y mi Dios.

### Lectura

Isaías (8:13-9:6)

13 Al Señor del universo llamaréis santo. Sea él el objeto de vuestro temor y de vuestro terror.

14 Porque él será un santuario, pero también peña de tropiezo y piedra de escándalo para las dos casas de Israel, trampa y lazo para los habitantes de Jerusalén.

15 Muchos de ellos tropezarán, caerán, se harán pedazos, quedarán enredados, serán capturados».

16 «Guarda este testimonio, sella esta enseñanza para mis discípulos».

17 Yo confío en el Señor, que oculta su rostro de la casa de Jacob, en él he puesto mi esperanza.

18 Yo y los hijos que el Señor me ha dado somos signos y presagios en Israel, signos del Señor del universo, que habita en la montaña de Sión.

19 Os dirán, sin duda: «Consultad los espíritus y adivinos, que susurran y murmuran; no debe un pueblo consultar a sus dioses, a los muertos en beneficio de los vivos».

20 Atended a la instrucción y al testimonio.

Si no hablan a tenor de estas palabras, ya no lucirá para ellos la luz de la aurora.

21 Vagará oprimido y hambriento, exasperado por el hambre maldecirá a su rey y a su Dios. Se dirija a lo alto

22 o mire hacia la tierra, solo encontrará angustia y oscuridad, la opresión de las tinieblas, la oscuridad a la cual es empujado.

23 ¡No habrá ya oscuridad para la tierra que está angustiada! En otro tiempo humilló el Señor la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, pero luego ha llenado de gloria el camino del mar, el otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles.

1 El pueblo que caminaba en tinieblas vio una luz grande; habitaba en tierra y sombras de muerte, y una luz les brilló.

2 Acreciste la alegría, aumentaste el gozo; se gozan en tu presencia, como gozan al segar, como se alegran al repartirse el botín.

3 Porque la vara del opresor, el yugo de su carga, el bastón de su hombro, los quebrantaste como el día de Madián.

4 Porque la bota que pisa con estrépito y la túnica empapada de sangre serán combustible, pasto del fuego.

5 Porque un niño nos ha nacido, un hijo se nos ha dado: lleva a hombros el principado, y es su nombre: «Maravilla de Consejero, Dios fuerte, Padre de eternidad, Príncipe de la paz».

6 Para dilatar el principado, con una paz sin límites, sobre el trono de David y sobre su reino. Para sostenerlo y consolidarlo con la justicia y el derecho, desde ahora y por siempre. El celo del Señor del universo lo realizará.

## El Proquimeno de la Profecía

### Tono 4

Él es la salvación de mi rostro, y mi Dios. (dos veces)

**Stijo:** Júzgame, oh Dios, y dicta sentencia en mi causa, contra una nación que no es santa.

Él es la salvación de mi rostro, y mi Dios.